

OSHIRASE

はっこう ひがしまつやましせいかつこうりゅうか
発行：東松山市生活交流課

JANEIRO / FEVEREIRO / 2006 (Português)

あたら とし はじ 日本では、1月の
新しい年が始まりました。にほん がつ
初旬を「お正月」と呼び、新しい年の始まり
しよじゆん しよがつ よ あたら とし はじ
をお祝いします。家庭では、年末に作った「お餅」
をいろいろな野菜や肉と一緒に煮た「お雑煮」や、
うみ やま しよざい つか 海や山の食材を使った「おせち料理」を作っ
て食べます。 た



Iniciamos o ano novo com descanso e festas. Escolas e empresas entram em férias nes ta época do ano... Todo início de ano, podemos sentir no ar a esperança de novas realizações, assim como um coração repleto de agradecimentos por mais um ano que se passou... E comum comer mochi com caldo de feijão, verduras e frutos do mar, visitar os templos Shinto na passagem de ano...



確定申告

かくていしんこく
確定申告とは、ぜんねん がつついたち がつ 3 1 日ま
での1年間の所得について、確定した金額を計算
し、その所得に対して税額を算出して申告するこ
とです。所得税が給料から天引きされていない
人や、2ヶ所以上から給料を受けている人、
給料以外に所得のある人などは、翌年の2月
16日から3月15日までに、近くの税務署で
「確定申告」をする必要があります。

申告に必要なもの

- (1) 前年の所得を証明するもの(源泉徴収票や支払い証明書など)
- (2) 扶養控除に必要なもの(本国にいる扶養者の出生証明や送金証明など)
- (3) 保険料控除に必要なもの
- (4) 外国人登録証
- (5) 印鑑またはサイン

問い合わせ先 東松山税務署

TEL: 0493-22-0990

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA (Kakutei shinkoku)

Os rendimentos obtidos no ano de 2005 (1 de Janeiro à 31 de Dezembro) devem ser declarados para a Receita Federal. O cálculo do imposto de renda é efetuado sobre o valor do rendimento bruto. Caso o imposto de renda não tenha sido descontado do salário mensal, ou tenha duas ou mais fontes de rendimentos, devem declarar os rendimentos junto a Receita Federal mais perto de suas casa.

Documentos necessários

- (1) Declaração de rendimento do ano 2005 (Janeiro a Dezembro)
- (2) Documentos dos dependentes (certidão de nascimento e recibo de envio de dinheiro)
- (3) Comprovantes para dedução de despesas de seguro
- (4) Carteira de Identidade estrangeira no Japão
- (5) Carimbo ou assinatura

Informações: Receita de Higashimatsuyama

(Higashimatsuyama Zeimusyo)

Fone: 0493-22-0990

交流ルーム「わくわく」

0歳から3歳までの乳幼児のいる外国人が、子どもを遊ばせながら、日本人と気軽にしゃべりしたり情報交換できるように、交流ルーム「わくわく」のスタッフがお手伝いします。英語を話せるスタッフもいます。スタッフは東松山市国際交流協会のボランティアが行っています。

日時 毎週火曜日 10:00 ~ 11:30

場所 子育て支援センター「ソーレ」
(東松山駅東口から徒歩20分)

問合せ先 生活交流課

TEL: 0493-23-2221 内線243

初詣

多くの日本人が、正月三が日の間に、新年の健康や幸福の祈願のため神社に初詣に行きます。

初詣とは、初めて詣でするという意味です。神社は大晦日の夜は特別に門を開

いているので、中には大晦日の除夜の鐘を聞くとすぐ出かける人もいます。人々はそこで「お守り」や「破魔矢」を買います。



外国人日本語スピーチコンテスト

東松山市や近郊にお住まいの外国人の方による「日本語スピーチコンテスト」を開催します。

ぜひ、皆さんの夢を発表してください。

日時 2月5日(日) 13:00 ~ 15:00

会場 東松山市総合会館4階 多目的ホール

スピーチのテーマ 「私の将来の夢」
(5分程度。原稿を読んでも構いません。)

参加資格 東松山市及び近郊に在住している

外国人の方
表彰 審査の結果、優秀なスピーチを発表した方には、記念品を授与します。また参加者全員に参加賞(3,000円のクオカード)を差し上げます。

QUE TAL VIR A SALA DE INTERCÂMBIO “WAKU WAKU”?

Todos podem comparecer ao ENCONTRO DE INTERCÂMBIO CULTURAL para participar de batepapos acompanhados de um chazinho (SALA DE INTERCÂMBIO CULTURAL “WAKU WAKU”). Bebês de zero ano, assim como senhores e senhoras de até 3 anos. Há assistentes para auxiliar, assim como assistentes que falam o inglês. Todos voluntários desta cidade. Venha diretamente, não há necessidade de inscrição antecipada.

Quando: Todas às terças-feiras

Horario: 10 às 11:30 Horas

Onde: CENTRO DE EDUCAÇÃO INFANTIL

「SOLE」 (20 minutos a pe da Estação HIGASHIMATSUYAMA)

Informações: Seikatsu-Koryu

Fone: 0493-23-2221 ramal 243

VISITA AO TEMPLO SHINTO (HATSUMODE)

Muitas pessoas comparecem ao templo Shinto no Ano Novo, para orar por felicidade, abundância e saúde durante o ano todo. O significado de “Hatsumode” é a primeira visita do ano. Os portões do Templo são abertos especialmente para esse evento. Dentro, quando é tocado o sino, há pessoas que logo saem em seguida. Outros compram fetiches de proteção e pedidos

CONCURSO DE ORATÓRIA

A Prefeitura de Higashimatsuyama convida a todos os estrangeiros que residem nesta região e arredores para participarem do concurso de oratória no idioma japonês. Participem sem falta, relatando seus sonhos pessoais.

Quando: Dia 5 de Fevereiro (domingo) 13:00 às 15:00 Horas

Local: Centro Cultural da Prefeitura

(Sogo Kaikan 4 andar sala de eventos)

Tema: “Meus Sonhos, minhas futuras esperanças” (5 minutos)

Prêmio: O primeiro colocado receberá um prêmio especial. E todos os participantes receberão um cartão “QUO no valor de ¥3000”

申し込み先 1月27日(金)までに、生活交流課までお申込みください。

TEL: 0493-23-2221 内線243

日本文化体験交流会

日本に住んでいる外国人の方に、日本の文化を知っていただくことを目的に、茶道体験教室を開催します。おいしいお茶と和菓子をご用意しています。

日時 2月5日(日) 15:00~16:30

会場 東松山市総合会館 3階 和室

参加料 無料

申し込み先 1月27日(金)までに、生活交流課までお申込みください。

TEL:

0493-23-2221

内線243



中央公民館まつり

日頃、中央公民館で活動しているクラブや団体の展示や、舞台発表があります。

日時 3月4・5日(土・日)

10:00~15:00

場所 中央公民館

(東松山駅東口から徒歩15分)

入場料 無料

問合せ先 中央公民館

TEL: 0493-23-9311

日本語教室

初級者を対象に日本語教室を開催しています。講師は東松山市国際交流協会のボランティアが行っています。

日時 毎週水曜日 19:00~20:00

毎週日曜日 9:30~11:00

場所 東松山市総合会館 地下展示室

問合せ先 生活交流課

TEL: 0493-23-2221 内線243

Inscrição: As inscrições deverão ser efetuadas até o dia 27 de Janeiro (Sexta-feira) no Setor Seikatsu Koryu.

Informações: Departamento Seikatsu-Koryu

Fone: 0493-23-2221 ramal 243

PARTICIPANDO DA CULTURA JAPONÊSA

Para que todos tenham oportunidade de conhecer a cultura japonesa, estamos promovendo um encontro de chá. Será oferecido um delicioso chá com doces japoneses.

Quando: 5 de Fevereiro (domingo) das 15:00 às 16:30 minutos.

Local: Sogo Kaikan, terceiro andar (sala oriental)

Entrada: Franca

Inscrição: Até dia 27 de Janeiro, na Municipalidade de Higashimatsuyama, Setor Seikatsu Koryu

Fone: 0493-23-2221 ramal 243

FESTIVAL CHUO KOMINKAN (CENTRO PÚBLICO DE RECREAÇÃO)

O clube que está em atividade no Centro Público de Recreação, e o público geral farão uma apresentação no palco.

Quando: Dias 4 e 5 (sábado e domingo) de Março das 10:00 às 15:00 Horas

Local: Centro Público de Recreação (Chuo Kominkan), a 15 minutos à pé da estação de Higashimatsuyama.

Entrada: Franca

Informações: Chuo Kominkan Fone: 0493-23-9311

CURSO DO IDIOMA JAPONÊS

Estamos reiniciando o curso de japonês. O curso é ministrado por um cidadão voluntário.

Quando: Todas as quartas-feiras, das 19:00 às 20:00 e todos os domingos das 9:30 às 11:00 HORAS

Onde: Na sala de reunião (sub-solo) da Municipalidade (SOGO KAIKAN)

Informações: Setor Seikatsu Koryu

Fone: 0493-23-2221 ramal 243

